

No. 51407

**Argentina
and
Suriname**

Agreement between the Argentine Republic and the Republic of Suriname on visa waiver for holders of ordinary passports. San Salvador, 6 June 2011

Entry into force: *provisionally on 6 June 2011 by signature and definitively on 8 May 2012 by notification, in accordance with article 8*

Authentic texts: *Dutch, English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 7 October 2013*

**Argentina
et
Suriname**

Accord entre la République argentine et la République du Suriname relatif à l'exemption de visas pour les titulaires de passeports ordinaires. San Salvador, 6 juin 2011

Entrée en vigueur : *provisoirement le 6 juin 2011 par signature et définitivement le 8 mai 2012 par notification, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine, 7 octobre 2013*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REPUBLIEK ARGENTINIË EN DE REPUBLIEK SURINAME
INZAKE
DE AFSCHAFFING VAN DE VISUMPLICHT VOOR HOUDERS
VAN NATIONALE PASPOORTEN**

De Republiek Argentinië en de Republiek Suriname, hierna te noemen de Partijen;

Verlangend het reizen van onderdanen van beide Partijen te faciliteren en de ontwikkeling van bilaterale betrekkingen te bevorderen;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Onderdanen van elk der Partijen die een geldig paspoort en de nationaliteit van een der Partijen bezitten, zullen worden vrijgesteld van de visumvereiste om het grondgebied van de andere Partij binnen te komen, te verlaten en te verblijven, indien zulks verblijf de duur van negentig opeenvolgende dagen niet overschrijdt en wel met ingang van de datum van binnenkomst welke kan worden verlengd voor eenzelfde periode.

Artikel 2

De Overeenkomst ontslaat de onderdanen van elke Partij die houders zijn van nationale paspoorten niet van de verplichting de wetten en voorschriften na te leven, die van kracht zijn op het grondgebied van de andere Partij en zij zullen geen betaalde en onbetaalde arbeid verrichten noch professionele of commerciële activiteiten ontplooiën voor hun persoonlijk belang, tenzij de gaststaat de relevante toestemming verleent.

Artikel 3

Partijen verbinden zich ertoe om elkaar, zo spoedig mogelijk, via diplomatieke kanalen te informeren over elke wijziging van hun respectieve wetgeving met betrekking tot de toelating, het verblijf en het vertrek van vreemdelingen.

Artikel 4

Partijen behouden zich het recht voor de toegang te weigeren alsmede het verblijf in te trekken van personen die als persona non grata worden beschouwd of die een bedreiging kunnen vormen voor de openbare orde of veiligheid.

Artikel 5

Elke Partij kan, om redenen van nationale veiligheid of openbare orde, de toepassing van de onderhavige Overeenkomst geheel of gedeeltelijk schorsen. Een dergelijke opschorting en het ongedaan maken daarvan zal worden meegedeeld aan de andere Partij langs diplomatieke kanalen binnen achtenveertig (48) uren na een dergelijk besluit.

Artikel 6

Partijen zullen de voorbeelden van hun nationale paspoorten uitwisselen op het moment van ondertekening van deze Overeenkomst. Indien een der Partijen een nieuw paspoort uitgeeft of wijzigingen introduceert in haar geldige paspoorten, zal zij de andere Partij in kennis stellen van dergelijke veranderingen, langs diplomatieke kanalen, tenminste dertig (30) dagen voorafgaand aan de inwerkingtreding ervan en voorbeelden van de nieuwe paspoorten voorzien.

Artikel 7

Deze Overeenkomst kan worden gewijzigd met wederzijds goedvinden van de Partijen.

Artikel 8

Deze Overeenkomst zal voorlopig inwerking treden op de dag van ondertekening en definitief wanneer Partijen elkaar door middel van nota wisseling in kennis hebben gesteld van hun goedkeuring in overeenstemming met de constitutionele wettelijke regelingen.

Elk der Partijen kan met inachtneming van tenminste zestig (60) dagen de huidige Overeenkomst opzeggen middels schriftelijke kennisgeving aan de andere Partij, via diplomatieke kanalen.

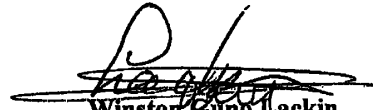
Gedaan te San Salvador, op 6 juni 2011, in twee originelen, in de Nederlandse, Spaanse en Engelse talen, beide gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie zal de Engelse tekst prevaleren.

Voor de Republiek Argentinië



Héctor Marcos Timerman
Minister van Buitenlandse Zaken,
Internationale Handel en Godsdienst

Voor de Republiek Suriname



Winston Guno Lackin
Minister van Buitenlandse Zaken

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE REPUBLIC OF SURINAME
ON VISA WAIVER
FOR HOLDERS OF ORDINARY PASSPORTS**

The Argentine Republic and the Republic of Suriname, hereinafter referred to as “the Parties”,

Desirous of facilitating travel by nationals of both Parties and to promote the development of their bilateral relations,

Have agreed as follows:

Article 1

Nationals of either Party holding valid ordinary passports of the country of their nationality will be exempted from visa requirements to enter, leave and remain in the territory of the other Party, as long as such stay does not exceed ninety (90) consecutive days as from their date of entry, which may be extended for a similar period.

Article 2

The Agreement does not release the nationals of each Party who are holders of ordinary passports from the observance of the laws and regulations in force in the territory of the other Party and they shall not hold any remunerated or unremunerated employment, nor shall they engage in professional or commercial activities for their own personal benefit, unless the Government of the host State has given the relevant authorization.